



52963

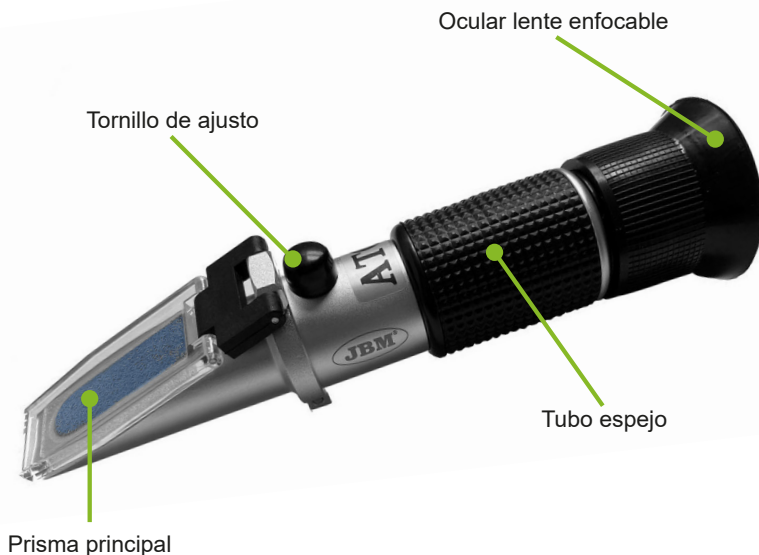


ES	REFRACTÓMETRO UNIVERSAL	2
EN	UNIVERSAL REFRACTOMETER	3
FR	RÉFRACTOMÈTRE UNIVERSELLE	4
DE	UNIVERSAL REFRAKTOMETER	5
IT	RIFRATTOMETRO UNIVERSALE	6
PT	REFRATÔMETRO UNIVERSAL	7
RO	REFRACTOMETRU PENTRU UNIVERSAL	8
NL	UNIVERSELE REFRACTOMETER	9
HU	REFRAKTOMÉTER	10
RU	УНИВЕРСАЛЬНЫЙ РЕФРАКТОМЕТР	11
PL	REFRAKTOMETR SAMOCHODOWY	12

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

PARTES DE LA HERRAMIENTA



INSTRUCCIONES DE USO

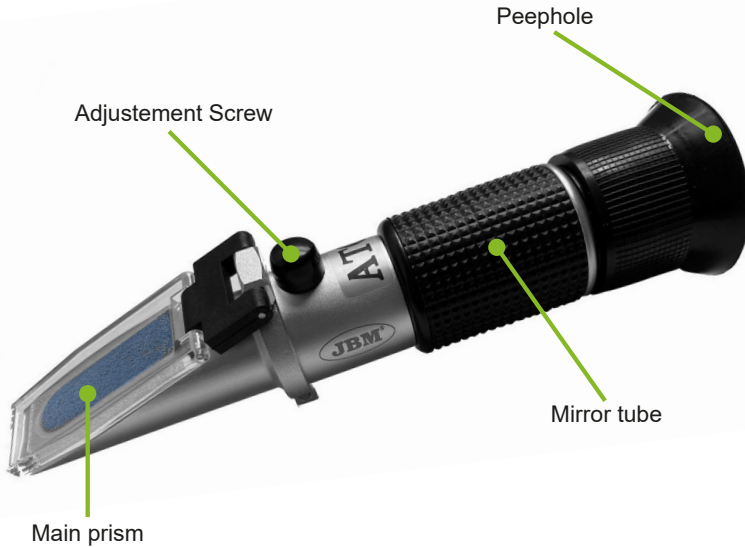
1. Abrir la tapa
2. Poner 2-3 gotas del líquido que se desea comprobar en el prisma principal
3. Cerrar la tapa
4. Esperar 30 segundos
5. Orientar hacia un foco de luz
6. Mirar por el objetivo
7. La parte superior de la graduación debe aparecer azul, la inferior blanca
8. Tome la lectura en el punto donde se encuentran la parte azul y la parte blanca coincidan.

CALIBRACIÓN

1. Asegúrese de que el refractómetro está totalmente limpio
2. Coloque 2-3 gotas de agua destilada en el prisma principal
3. Cierre la tapa y gire el tornillo de ajuste.
4. Compruebe por la mirilla que el límite en la parte azul y blanca coincida en el grado 0.
5. Si coincide en el grado 0, la herramienta está correctamente calibrada; si no coincide, vuelva a girar el tornillo de ajuste y compruébelo de nuevo.

MANTENIMIENTO

- Mantener limpia la herramienta, principalmente la tapa y el prisma.
- Para limpiarlo utilice un paño húmedo, con limpiadores agresivos puede dañar el prisma.
- Nunca sumergir el aparato debajo el agua para limpiarlo.
- Guarde el aparato en un lugar seco.

EN**INSTRUCTION MANUAL****TOOL PARTS****USE INTRUCTIONS**

1. Open the cover
2. Put 2-3 drops of the liquid to be tested on the main prism
3. Close the cover
4. Wait 30 seconds
5. Orient the tool to a light source
6. Look into the peephole
7. The upper part of the graduation should appear blue, the lower part white
8. Take the reading where the blue and white parts meet

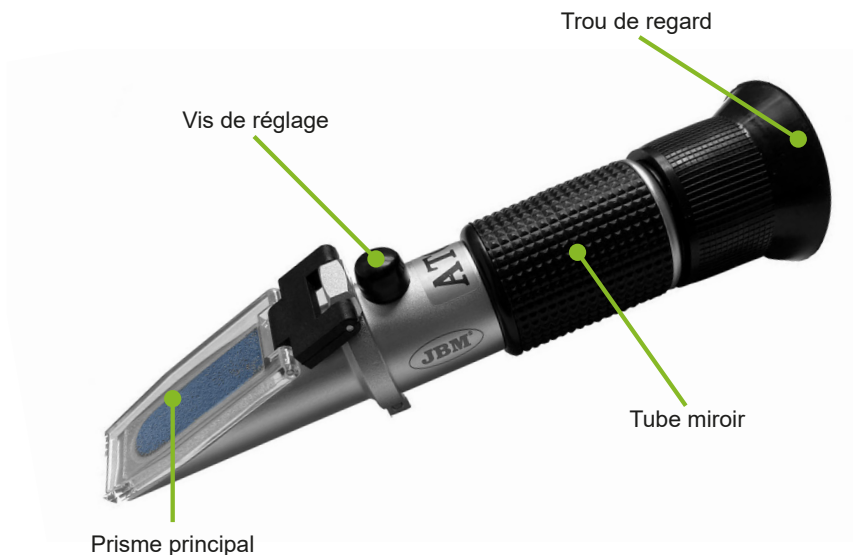
CALIBRATION

1. Make sure the refractometer is completely clean
2. Place 2-3 drops of distilled water on the main prism
3. Close the cover and turn the adjustment screw.
4. Check through the peephole that the limit on the blue and white side matches the degree 0.
5. If matches at 0, the tool is calibrated; If not, keep turning the adjustment screw and check again

MAINTENANCE

- Keep the tool clean, especially the cover and prism
- Use a damp cloth for cleaning, aggressive cleaners may damage the prism
- Never submerge the device under water to clean it
- Store the device in a dry place

FR

GUIDE D'UTILISATION**COMPOSANTS DU RÉFRACTOMÈTRE****MODE D'EMPLOI**

1. Ouvrez le couvercle ;
2. Placez 2 à 3 gouttes de fluide contrôlé sur le prisme principal ;
3. Fermez le couvercle ;
4. Attendez 30 secondes ;
5. Dirigez l'outil vers la source de lumière ;
6. Regardez à travers le trou de regard ;
7. La partie supérieure de la graduation doit être affichée en bleu, la partie inférieure - en blanc ;
8. Prenez une lecture à l'intersection des parties bleue et blanche de l'échelle.

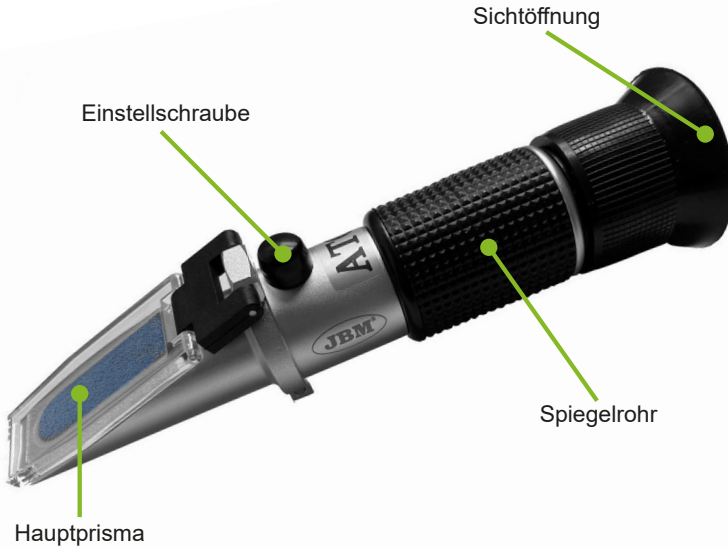
ÉTALONNAGE

1. Vérifiez que le réfractomètre est absolument propre ;
2. Placez 2 à 3 gouttes d'eau distillée sur le prisme principal ;
3. Fermez le couvercle et tournez la vis de réglage ;
4. À travers le trou de regard, vérifiez la coïncidence des parties bleue et blanche de l'échelle à 0 degrés ;
5. S'ils se croisent, l'étalonnage est effectué correctement ; sinon, tournez la vis de réglage et vérifiez encore une fois.

ENTRETIEN

- Gardez l'outil propre, en particulier le couvercle et le prisme ;
- Utilisez un chiffon humide pour nettoyer ; des produits de nettoyage agressifs peuvent endommager le prisme ;
- Lors du nettoyage, ne plongez jamais le produit dans l'eau ;
- Stockez l'outil dans un endroit sec.

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG**BAUTEILE DES REFRAKTOMETERS****GEBRAUCHSANWEISUNGEN**

1. Öffnen Sie den Deckel;
2. Geben Sie 2 oder 3 Tropfen kontrollierte Flüssigkeit auf das Hauptprisma;
3. Schließen Sie den Deckel;
4. Warten Sie 30 Sekunden;
5. Richten Sie das Gerät auf die Lichtquelle;
6. Schauen Sie durch die Sichtöffnung;
7. Der obere Teil der Graduierung sollte blau und der untere Teil weiß angezeigt werden;
8. Nehmen Sie eine Ablesung am Schnittpunkt der blauen und weißen Teile der Skala vor.

KALIBRIERUNG

1. Stellen Sie sicher, dass das Refraktometer vollständig sauber ist;
2. Geben Sie 2 oder 3 Tropfen destilliertes Wasser auf das Hauptprisma;
3. Schließen Sie den Deckel und drehen Sie die Einstellschraube;
4. Überprüfen Sie durch die Sichtöffnung, ob die blauen und weißen Teile der Skala bei 0 Grad übereinstimmen;
5. Wenn sie sich überschneiden, ist die Kalibrierung korrekt durchgeführt. Andernfalls drehen Sie die Einstellschraube und überprüfen Sie noch einmal.

WARTUNG

- Halten Sie das Gerät sauber, insbesondere den Deckel und das Prisma;
- Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch. Aggressive Reinigungsmittel können das Prisma beschädigen;
- Tauchen Sie das Gerät während der Reinigung niemals in Wasser ein;
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf.

IT

MANUALE D'USO**ACCESSORI PER REFRAATTOMETRO****ISTRUZIONI PER L'USO**

1. Aprire il coperchio;
2. Mettere 2-3 gocce di fluido controllato sul prisma principale;
3. Chiudere il coperchio;
4. Aspettare 30 secondi;
5. Puntare lo strumento verso la sorgente luminosa;
6. Guarda attraverso il foro di ispezione;
7. La parte superiore di graduazione deve essere visualizzata in blu, quella inferiore - in bianco;
8. Registrare le indicazioni all'intersezione delle parti blu e bianche della scala.

CALIBRATURA

1. Assicurarsi che il rifrattometro sia assolutamente pulito.;
2. Mettere 2-3 gocce d'acqua distillata sul prisma principale;
3. Chiudere il coperchio e girare la vite di regolazione;
4. Controllare attraverso il foro d'ispezione la coincidenza delle parti blu e bianche della scala a 0 gradi;
5. Se si intersecano, la calibrazione è stata eseguita correttamente; in caso contrario, girare la vite di regolazione e ricontrollare.

MANUTENZIONE TECNICA

- Mantenere pulito lo strumento, in particolare il coperchio e il prisma;
- Utilizzare un panno umido per pulire; detergenti aggressivi possono danneggiare il prisma;
- Durante la pulizia, non immergere mai il prodotto in acqua;
- Conservare lo strumento in un luogo asciutto.

PT

MANUAL DE INSTRUÇÕES**ACESSÓRIOS DO REFRAATÔMETRO****INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

1. Abra a tampa;
2. Coloque 2-3 gotas de fluido controlado no prisma principal;
3. Feche a tampa;
4. Aguarde 30 segundos;
5. Aponte o instrumento para a fonte de luz;
6. Olhe através do orifício de inspeção;
7. A parte superior da graduação deve ser exibida em azul, a inferior - em branco;
8. Faça uma leitura na interseção das partes azul e branca da escala.

CALIBRAÇÃO

1. Verifique se o refratômetro está absolutamente limpo;
2. Coloque 2-3 gotas de água destilada no prisma principal;
3. Feche a tampa e gire o parafuso de ajuste;
4. Verifique através do orifício de inspeção a coincidência das partes azul e branca da escala em 0 graus;
5. Se eles se cruzam, a calibração é feita corretamente; caso contrário, gire o parafuso de ajuste e verifique novamente.

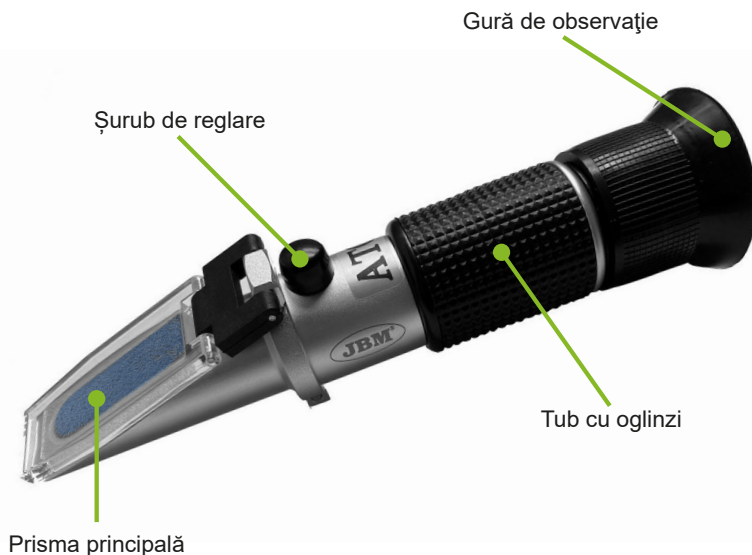
MANUTENÇÃO

- Mantenha o instrumento limpo, principalmente a tampa e o prisma;
- Use um pano úmido para limpar; agentes de limpeza agressivos podem danificar o prisma;
- Durante a limpeza, nunca mergulhe o produto em água;
- Guarde a ferramenta em local seco.

RO

MANUAL DE INSTRUȚIUNI

PIESE COMPONENTE REFRACTOMETRU



MANUAL DE UTILIZARE

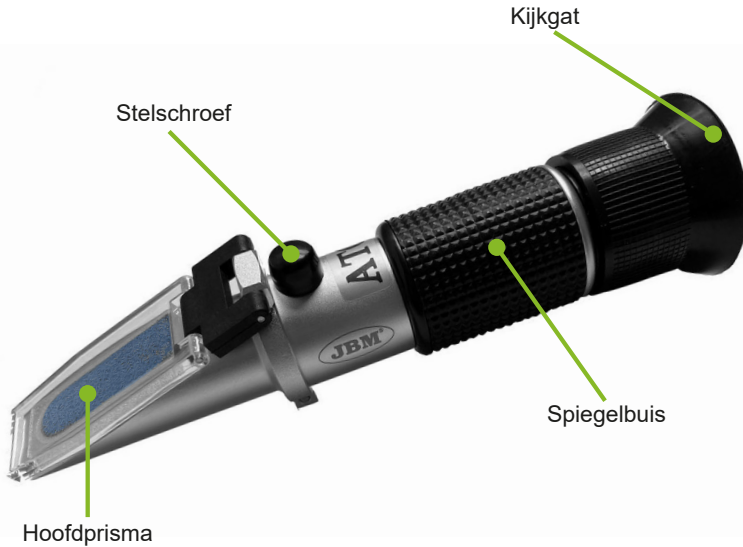
1. Deschideți capacul;
2. Aplicați 2-3 picături de lichid verificat pe prisma principală;
3. Închideți capacul;
4. Așteptați 30 de secunde;
5. Îndreptați instrumentul spre sursa de lumină;
6. Priviți prin gura de observație;
7. Partea superioară a gradării trebuie să fie afișată în culoare albastră, cea inferioară - albă;
8. Citiți indicațiile din locul de intersecție a părților albastre și albe ale scalei.

CALIBRARE

1. Asigurați-vă că refractometrul este absolut curat;
2. Aplicați 2-3 picături de apă distilată pe prisma principală;
3. Închideți capacul și rotiți șurubul de reglare;
4. Verificați prin gura de observație coincidența pieselor albastre și albe ale scalei la 0 grade;
5. Dacă se intersectează, calibrarea este corectă; dacă nu, rotiți șurubul de reglare și verificați din nou.

ÎNTREȚINERE TEHNICĂ

- Mențineți dispozitivul curat, în special capacul și prisma;
- Pentru curățare, utilizați o țesătură umedă; detergenții agresivi pot deteriora prisma;
- În timpul curățării, nu scufundați niciodată dispozitivul în apă;
- Păstrați instrumentul într-un loc uscat.

NL**INSTRUCTIEHANDLEIDING****ONDERDELEN VAN GEREEDSCHAP****GEBRUIKSIINSTRUCTIES**

1. Open het deksel
2. Plaats 2-3 druppels van de te testen vloeistof op het hoofdprisma
3. Sluit het deksel
4. Wacht 30 seconden
5. Richt het gereedschap naar een lichtbron
6. Kijk in het kijkgat
7. Het bovenste gedeelte van de schaalverdeling moet blauw zijn, het onderste gedeelte wit
8. Neem de meting waar de blauwe en witte delen elkaar ontmoeten

KALIBRATIE

1. Zorg ervoor dat de refractometer helemaal schoon is
2. Plaats 2-3 druppels van gedistilleerd water op het hoofdprisma
3. Sluit het deksel en draai de verstelschroef.
4. Controleer door het kijkgat dat de limiet op de blauwe en witte zijde met de graad 0 overeenkomt.
5. Als overeenkomt met 0, is het gereedschap gekalibreerd; zo niet, blijf dan de stelschroef draaien en controleer opnieuw

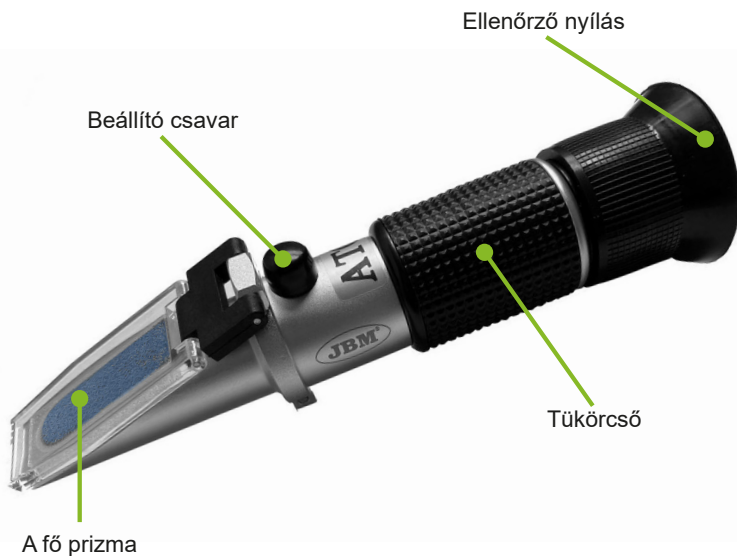
ONDERHOUD

- Houd het gereedschap schoon, vooral de kap en het prisma
- Gebruik een vochtige doek voor het reinigen, agressieve schoonmaakmiddelen kunnen het prisma beschadigen
- Dompel het apparaat nooit onder water om het schoon te maken
- Bewaar het apparaat op een droge plaats

HU

ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS

A REFRAKTOMÉTER ALKOTÓRÉSZEI



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

1. Nyissa fel a fedelet;
2. Helyezzen 2-3 csepp kontrollált folyadékot a főprizmára;
3. Csukja be a fedelet;
4. Várjon 30 másodpercet;
5. Irányítsa a műszert a fényforrásra;
6. Nézze keresztül az ellenőrző nyíláson;
7. A fokozat felső részének kék, alsó részének - fehéren kell megjeleníteni;
8. Jegyezze le a skála kék és fehér részének metszéspontjában található mérési mutatókat.

KALIBRÁCIÓ

1. Győződjön meg arról, hogy a refraktométer teljesen tiszta;
2. Helyezzen 2-3 csepp desztillált vizet a főprizmára;
3. Csukja be a fedelet, és fordítsa el a beállító csavart;
4. Bizonyosodjon meg, az ellenőrző nyíláson keresztül, a skála kék és fehér részének egybeesését 0 fokon;
5. Ha keresztezik egymást, akkor a kalibrálás helyesen történt. Ha nem, akkor fordítsa el a beállító csavart és ellenőrizze újra.

KARBANTARTÁS

- Tartsa tisztán a műszert, különösen a fedelet és a prizmát.
- Csak nedves ruhával tisztítsa a műszert; Az agresszív tisztítószerek károsíthatják a prizmát;
- A tisztítás során soha ne merítse a műszert vízbe;
- Tárolja a műszert száraz helyen.

RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**КОМПЛЕКТУЮЩИЕ РЕФРАКТОМЕТРА****ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

1. Откройте крышку;
2. Поместите 2-3 капли контролируемой жидкости на основную призму;
3. Закройте крышку;
4. Подождите 30 секунд;
5. Направьте инструмент на источник света;
6. Посмотрите через смотровое отверстие;
7. Верхняя часть градуировки должна отображаться синей, нижняя – белой;
8. Снимите показание в месте пересечения синей и белой частей шкалы.

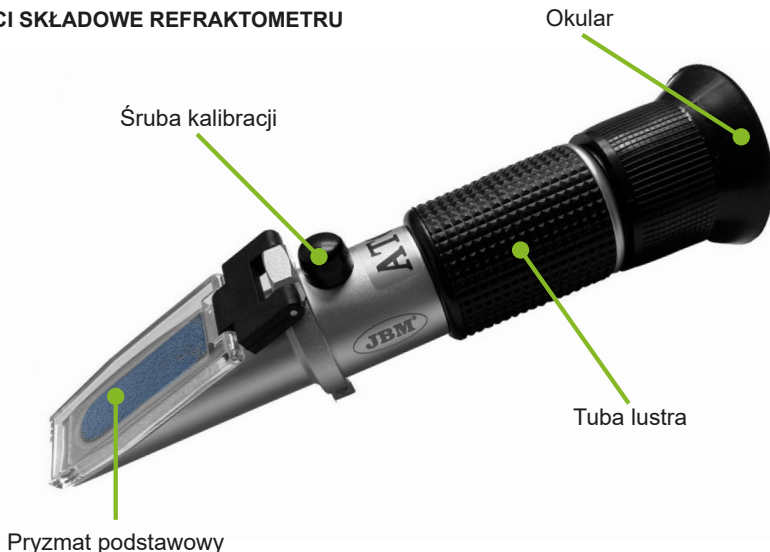
КАЛИБРОВКА

1. Убедитесь, чтобы рефрактометр был абсолютно чистым;
2. Поместите 2-3 капли дистиллированной воды на основную призму;
3. Закройте крышку и поверните регулировочный винт;
4. Проконтролируйте через смотровое отверстие совпадение синей и белой частей шкалы на отметке 0 градусов;
5. Если они пересекаются, калибровка проведена верно; если нет, поверните регулировочный винт и проверьте еще раз.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Следите за чистотой инструмента, особенно за крышкой и призмой;
- Для очистки используйте влажный элемент ткани; агрессивные чистящие средства могут повредить призму;
- Во время очистки никогда не погружайте изделие в воду;
- Храните инструмент в сухом месте.

CZĘŚCI SKŁADOWE REFRAKTOMETRU



INSTRUKCJA UŻYCIA

1. Otwórz pokrywę;
2. Umieść 2-3 krople badanej cieczy na powierzchni pryzmatu podstawowego;
3. Zamknij pokrywę;
4. Odczekaj 30 sekund;
5. Skieruj refraktometr w kierunku źródła światła;
6. Spójrz przez okular;
7. Część górna skali powinna być wyświetlana w kolorze niebieskim, a dolna – białym;
8. Odczytaj wartość na granicy niebieskiej i białej części skali.

KALIBRACJA

1. Upewnij się, by refraktometr był całkowicie czysty;
2. Umiąć 2-3 krople wody destylowanej na powierzchni pryzmatu podstawowego;

3. Zamknij pokrywę i przekręć śrubę kalibracji;
4. Skontroluj przez okular, by linia graniczna niebieskiej i białej części skali ustawiła się na wartości „0”;
5. W przypadku, jeśli się przecinają, kalibracja została przeprowadzona poprawnie; jeśli nie, przekręć śrubę kalibracji i sprawdź ponownie.

OBSŁUGA TECHNICZNA

- Utrzymuj narzędzie w czystości, w szczególności pokrywę i pryzmat;
- Do czyszczenia korzystaj z wilgotnej szmatki; żrące środki czyszczące mogą uszkodzić powłokę pryzmatu;
- W trakcie czyszczenia nigdy nie zanurzaj narzędzia w wodzie;
- Przechowuj narzędzie w suchym miejscu.

52963



www.jbmcamp.com

JBM CAMPLLONG, S.L.
CIM La Selva - Ctra. Aeropuerto km. 1,6
Nave 2.2 - CP 17185 Vilobi d'Onyar - GIRONA
jbm@jbmcamp.com
Tel. +34 972 405 721
Fax. +34 972 245 437